



大会

Distr.: General
22 May 2002
Chinese
Original: Arabic

第五十六届会议

议程项目 98

环境与可持续发展

2002 年 5 月 22 日阿拉伯联合酋长国常驻联合国代表给秘书长的信

奉我国政府指示，谨随函附上 2002 年 2 月 2 日至 6 日迪拜第三个千年水资源综合管理国际会议所通过的《干旱区域水资源综合管理迪拜宣言》（见附件）。会议是由阿拉伯联合酋长国国防大臣、迪拜王储、扎耶德国际环境奖主办人、谢赫·本·穆罕默德·拉希得·马克图姆将军殿下赞助的。

请将本函及其附件作为大会议程项目 98 的文件分发为荷。

常驻代表

大使

阿卜杜勒阿齐兹·本·纳赛尔·沙姆西（[签名](#)）

2002 年 5 月 22 日阿拉伯联合酋长国常驻联合国代表给秘书长的信的附件

[原件：阿拉伯文和英文]

《关于干旱区域水资源综合管理的迪拜宣言》

2002 年 2 月 5 日，迪拜

第三个千年干旱区域水资源综合管理问题迪拜国际会议的与会者有各国的部长和政府高官以及联合国各组织、科学界、私营部门、非政府组织和媒体的代表，他们在阿拉伯联合酋长国防长、迪拜王储、扎耶德国际环境奖主办人、谢赫·本·穆罕默德·拉希德·马克图姆将军殿下赞助下，于 2002 年 2 月 2 日至 6 日在迪拜举行会议：

强调水是生命；是可持续发展的关键要素；是维持生态系统的水文、生物和化学机能所必不可少的；是社会和经济方面的好东西，对于粮食安全、减缓贫穷和创收至关重要。因水而引起的冲突是对和平与稳定的重大威胁，特别是在世界的干旱区域；

申明所有人类社会都依赖生态系统，生态系统提供宝贵的货物和服务，对于最穷的社区极为重要；

强调充足的水流量是环境服务所必须的，以便通过养护河流的干流、湿地、洪泛平原、港湾和流域来维持生态系统的机能；

确认1992 年里约首脑会议（环发会议）通过的《21 世纪议程》第 18 章关于可持续水未来的建议尚未实现；

回顾《联合国千年宣言》，其中各国政府承诺使获得安全饮用水的人增加一倍，并制定水管理战略，停止对水资源的不可持续利用；

确认《第二次世界水论坛的部长宣言》和世界水坝委员会已表明，意见不同和意见有时相反的人民和政府对于超出部门办法范围的水资源管理的建设性备选办法的看法可以趋于一致，并结成新伙伴关系；

重申淡水问题波恩国际会议对施政、调动财政资源、能力建设和分享知识方面各项优先行动的建议；

回顾非洲部长级环境联席会议和阿拉伯国家主管环境事务环境部长理事会的《可持续发展宣言》确定水资源的健全管理是人类、生态系统健康和粮食安全所必不可少的；

提议下列原则和考虑因素应在 2002 年在约翰内斯堡举行的可持续发展问题首脑会议加以讨论并作出决议；

水资源发展应以对集水盆地内的所有用户的最佳解决办法为基础，包括保护水权利，向本国和其他用户提供足够的干净水，认识到土著人民和穷人的需要和特殊处境；

国家水资源政策需要对有一套关于养护、风险评估以及所有部门拨款的管理，特别是关于灌溉的综合战略和计划，并考虑到在“可再生”和可持续利用基础上生产和运送水的社会—经济成本；

需要**进一步研究和开发**非传统水来源，例如净化废水、略咸水和盐水，包括符合成本效益的盐水淡化和回收用过的水；以及制定模型来研究改变水利用后所造成的水文和经济影响；

需要**更好地认识**干旱区域的水文周期，以及水资源管理、气候变化、荒漠化和生物多样性的养护之间的重大关系；

应结合现有全球观察和评估活动，制定**全面监测方案和数据库**，研究水文周期内的水和溶解的固体的输送、水文和化学压力以及主要集水盆地的各种水利用情况，以便实现以需求为基础的、多方利益有关者的水管理战略；

发达国家有责任履行承诺，向发展中国家提供经济支助，其中包括转让水资源开发技术，并研究发展更加能够抗旱和抗盐的植物，干旱区域的发展中国家有责任维持和进一步发展它们的传统水管理做法和机构，接纳可持续新办法和技术；

应在监测、评估和管理水资源领域加强**公共认识、教育和能力建设**，特别注意和支持发展中国家的需要；

应促进对水资源管理采取**参与办法**，强调所有利益有关者特别是妇女的主要作用；

还**宣布**联合国是解决与水有关的冲突以及制定有关在全球、地区和国家各级上管理水的政策、指导方针和方案的适当论坛；

要求各国政府在这个框架内，互相合作和同所有利益有关者一道，作为紧急事项采取行动，制定和执行综合水管理战略。